

ABOUNA (“Notre Père”)

Transcription phonétique de l'araméen :

'aboun dé-beuchmaya
nètqadach chémakh
ti' (ê) tè malkhoutakh
nè(h)wè tsabey anak 'aykhana d-bachmaya 'aph ba -ar'a (x2)

oooohhhhhhhh.... d-bachmaya 'aph ba -ar'a

havlan la'hma de-sounqanan yawmana
wachbouqlan kawbayan 'waykhtayn
'aykhana dauph'nan cheuaukan l-'hayyabayn
wèla ta'lan leynèsyouna
èla patsan min biicha
mèthol dilakhi malk(h)outha
wahayla watèchbouhtha
la'ahlam 'almiyn
Ameyn

Traduction :

Notre Père qui es aux cieux
Que Ton nom soit sanctifié
Que Ton règne vienne
Que Ta volonté soit faite
Sur la Terre comme au Ciel
Donne nous aujourd'hui notre pain quotidien
Pardonne nous nos offenses
Comme nous pardonnons aussi

**A ceux qui nous ont offensés
Et ne nous laisse pas entrer en tentation
Mais délivre nous du mal**

**Car c'est à Toi qu'appartiennent
Le règne, la puissance et la gloire
Pour les siècles des siècles,
Amen.**